



Carmen Dolores Branco do Rego Barros

Inglês, a língua global dos dias atuais

Dissertação de Mestrado

Dissertação apresentada ao programa de Pós-graduação em Letras da PUC-Rio como requisito parcial para obtenção do grau de Mestre em Letras. Aprovada pela Comissão Examinadora abaixo assinada.

Orientador: Prof. Dr. Jürgen Heye
Co-orientadora: Prof^a Dr^a Mônica Savedra

Rio de Janeiro
Março de 2005

PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DO RIO DE JANEIRO



Carmen Dolores Branco do Rego Barros

Inglês, a língua global dos dias atuais

Dissertação apresentada como requisito parcial para obtenção do grau de Mestre pelo Programa de Pós-Graduação em Letras da Puc-Rio. Aprovada pela Comissão organizadora abaixo assinada.

Prof. Dr. Jürgen Walter Bernd Heye
Orientador
Departamento de Letras - PUC-Rio

Profª Drª Mônica Savedra
Co-orientadora
Departamento de Letras – PUC-Rio

Profª Drª Aurora M. S. Neiva
Departamento de Letras - UFRJ

Profª Drª Barbara Jane W. Hemais
Departamento de Letras - PUC-Rio

Prof. Dr. Ralph Ings Bannell
Departamento de Educação – Puc-Rio

Prof. Dr. Paulo Fernando Carneiro de Andrade
Coordenador Setorial do Centro de Teologia e Ciências Humanas
Rio de Janeiro, 31 de março de 2005.

Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial do trabalho sem autorização da universidade, da autora e do orientador.

Carmen Dolores Branco do Rego Barros

Graduou-se em Letras, Português-Francês, na Universidade Santa Úrsula (USU), em 1980. Graduou-se em Inglês (TTC-Ibeu e Cultura Inglesa - Michigan) e Espanhol (Casa de España - Universidade de Salamanca). Fez cursos de Especialização em Literatura Brasileira (UERJ, 1997); em Lingüística (UFRJ – 2002) e em Língua Inglesa (PUC-Rio, 2002). Participa de grupo de pesquisa do CNPq sobre Políticas Lingüísticas. Lecionou nas redes municipal e estadual do Rio de Janeiro e atualmente leciona Português e Inglês em escolas da rede privada. Trabalha também como revisora e tradutora de inglês, francês e espanhol.

Ficha Catalográfica

Barros, Carmen Dolores Branco do Rego

Inglês, a língua global dos dias atuais / Carmen Dolores Branco do Rego Barros ; orientador: Jürgen Heye ; co-orientadora: Mônica Savedra. – Rio de Janeiro : PUC-Rio, Departamento de Letras, 2005.

115 f. ; 30 cm

Dissertação (mestrado) – Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Departamento de Letras .

Inclui referências bibliográficas

1. Letras – Teses. 2. Comunicação. 3. Língua global
4. Inglês. 5. Inserção/exclusão. 6. Hegemonia. 7.
Ensino 8. Cidadania. I. Heye, Jürgen. II. Savedra,
Mônica. III. Pontifícia Universidade Católica do Rio de
Janeiro. Departamento de Letras. III. Título.

CDD: 400

Dedicado a todos os que se interessam pelo
fascinante estudo das línguas no mundo.

Agradecimentos

Meus sinceros agradecimentos a todos os que de alguma forma ajudaram a pavimentar o caminho que me levou à realização desta dissertação, permitindo-me uma travessia segura e livre de percalços.

Agradecimentos especiais:

- Professor Jürgen Heye, orientador e ‘grande’ companheiro.
- Professora Mônica Savedra, co-orientadora e já amiga.
- Professores da Especialização e do Mestrado que muito contribuíram para a minha formação.
- Francisca F. de Oliveira, a Chiquinha, verdadeiro ‘anjo da guarda’ na Secretaria do Departamento de Letras.
- Colegas do curso de Mestrado das quais recebi palavras de apoio e de incentivo, com quem compartilhei momentos de ansiedade, companheirismo, descontração e alegria, sempre ‘regados’ a muito cafezinho depois das aulas.
- Membros da Direção e da Coordenação do Colégio Sion, minha segunda casa, sempre dispostos a ajudar no que fosse preciso e na ‘torcida’ por um bom desempenho na vida acadêmica.
- Minha família, meu porto seguro, por ter compreendido e respeitado minhas ausências e momentos de tensão em várias etapas desse percurso.
- Deus, por ter me dado força, saúde e disposição para a realização de tantas tarefas e obrigações.

RESUMO

Barros, Carmen Dolores Branco do Rego; Heye, Jürgen Walter Bernd. **Inglês, a língua global dos dias atuais.** Rio de Janeiro, 2005. 115 p. Dissertação de Mestrado – Departamento de Letras, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

Esta pesquisa aborda os problemas enfrentados pela Humanidade para se comunicar de maneira eficiente, tarefa dificultada pelo número de línguas existentes no mundo - cerca de 6.500 - e a busca de soluções para resolver essa questão. Ela aponta a tendência mais forte no momento, que é a de se usar o inglês como língua global, uma vez que ele representa poder econômico e força política incontestáveis, destacando que essa aceitação não deve, porém, implicar desprestígio ou até mesmo desaparecimento de outras línguas. O trabalho mostra que o aprendizado do inglês deve possibilitar a aquisição de ferramentas necessárias à formação e desenvolvimento de falantes verdadeiramente inseridos em um mundo globalizado, no qual o conhecimento em todos os seus aspectos é cada vez mais exigido e valorizado. Além disso, ele enfatiza que o ensino de línguas deve contribuir para formar cidadãos conscientes dos valores de suas próprias línguas e culturas.

Palavras-chave:

Comunicação; língua global; inglês ; inserção / exclusão; hegemonia; ensino ; cidadania

ABSTRACT

Barros, Carmen Dolores Branco do Rego; Heye, Jürgen Walter Bernd. (Advisor) **English, the global language of nowadays.** Rio de Janeiro, 2005. 115 p. MSc. Dissertation. Departamento de Letras, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

This research states the problems faced by mankind to communicate efficiently, a task made difficult due to the high number of languages – about 6.500 - in the world and the search of solutions to solve this issue. The strongest trend at this moment is that of accepting English as the global language, since it undeniably represents economic power and political strength. This acceptance, though, must not lead to a lack of prestige or the disappearance of other languages. One of the main goals in the learning of English must be the acquisition of tools necessary in the formation and development of speakers truly inserted in a globalized world, in which knowledge is more and more required and valued. The research also emphasizes that the learning of a foreign language must contribute to the formation of citizens aware of the value of their own languages and cultures.

Keywords:

Communication; global language; hegemony; English; insertion/exclusion; citizenship; teaching

SUMÁRIO

1. Introdução	10
1.1 Delimitação do tema	13
1.2 Objetivos do trabalho	15
1.3 Relevância da pesquisa	16
 2. Línguas globais através dos tempos	
2.1 Breve história da origem e diversidade das línguas	18
2.2 Línguas surgidas de contatos lingüísticos	23
2.3 Língua global	31
 3. Ecolingüística vs Ecologia da Linguagem	
3.1 O papel das línguas globalizantes, o inglês em particular, no desprestígio e na morte de outras línguas	37
3.2 A influência do inglês no âmbito do Mercosul	43
3.3 Situação da política de línguas estrangeiras no Mercosul	49
3.4 A importância da valorização do ensino de português e espanhol no Mercosul	55
 4. Inglês: rumo ao status de língua global atual	
4.1 Do Império Britânico ao Capitalismo nos EUA	57
4.2 O inglês rumo ao papel de língua global	61
4.3 Consolidação do inglês como língua global	64
4.4 O inglês como língua global: áreas de domínio	66
 5. Inclusão / exclusão pela linguagem	
5.1 O inglês como fator de inserção / exclusão social no Brasil e no mundo	75
5.2 O papel dos profissionais de ensino de línguas estrangeiras como agentes de inserção / exclusão	81
 6. Considerações finais	93
 7. Referências Bibliográficas	100
 8. Anexos	108

*Quem fala uma língua sabe muito mais
do que aprendeu.*

Chomsky